

CONVENIO  
De Cooperación Científica  
En Investigaciones Astronómicas  
Entre la  
Universidad de Chile  
y la Corporación  
TMT Observatory

Este acuerdo se concluyó en Santiago, Chile entre la Corporacion TMT Observatory, corporación científica privada, con residencia en Pasadena, California, Estados Unidos de América, representada por su presidente del consejo , Dr. Henry Yang, por una parte, y por la otra parte, la Universidad de Chile, corporación pública, con residencia en la ciudad de Santiago de Chile, representada por su Rector, Víctor Pérez Vera.

**PRIMERO-** Considerando la importancia científica del Thirty Meter Telescope Project, los planes en curso de llevar a cabo una serie de observaciones astronómicas con el Thirty Meter Telescope en territorio de la República de Chile, el TMT Observatory Corporation y la Universidad de Chile han establecido un acuerdo de cooperación científica en la realización de dichos planes y han acordado lo siguiente:

**SEGUNDO-** La importación de todos los materiales e implementos que sean necesarios para la construcción instalación y operación del Thirty Meter Telescope, como así también la importación de los efectos personales de los científicos, ingenieros y técnicos que ingresen al país por este programa, quedarán sujetos a los beneficios que otorga la Ley N° 15.172.

AGREEMENT  
for Scientific Cooperation  
in Astronomical Investigations  
between the  
University of Chile  
and the  
TMT Observatory Corporation

This Agreement was concluded in Santiago, Chile between the TMT Observatory Corporation, a private scientific corporation with residence in Pasadena, California, United States of America, represented by its Board Chairman, Dr. Henry Yang, on one hand, and, on the other, the University of Chile, a public corporation, with residence in the city of Santiago, Chile, represented by its Rector, Víctor Pérez Vera.

**FIRST-** Considering the scientific importance of the Thirty Meter Telescope Project, and the planning being done to carry out a series of astronomy observations with the Thirty Meter Telescope in the territory of the Republic of Chile, the TMT Observatory Corporation and the University of Chile have agreed to establish scientific cooperation in the realization of these plans and have agreed to the following:

**SECOND-** The importation of all material or implements which may be necessary for the construction, installation and operation of the Thirty Meter Telescope, as well as the importation of the personal effects of the scientists, engineers, and technicians who may come to the country for this program, will be subject to the benefits granted by law No. 15.172.



TERCERO- El diez por ciento del tiempo de observación en el Thirty Meter Telescope será destinado cada año para la astronomía chilena. La Universidad de Chile será responsable de establecer un Comité especial de asignación de Tiempo, que administrará ese tiempo a nombre de la comunidad astronómica nacional. El mismo criterio se aplicará a cualquier otro instrumento o telescopio que sea instalado en Chile por TMT Observatory Corporation.

CUARTO- Los Astrónomos que utilicen el Thirty Meter Telescope para las observaciones de acuerdo a los términos del párrafo precedente, gozarán de iguales facilidades y privilegios y quedaran sujetos a los mismos reglamentos que sean aplicables a otros observadores visitantes. El mismo criterio se aplicará a cualquier otro instrumento o telescopio que sea instalado en Chile por TMT Observatory Corporation.

QUINTO- Este acuerdo puede ser modificado por consentimiento mutuo de los firmantes.

, 2007

UNIVERSIDAD DE CHILE  
Por:  
Víctor Pérez Vera.  
Rector



V

THIRD- Ten percent of observing time on the Thirty Meter Telescope will be set aside each year for Chilean astronomy. The University of Chile will be responsible for setting up a special Time Allocation Committee on behalf of the Chilean national astronomical community to administer this time. The same criteria will apply to any new instrument or telescope installed in Chile by the TMT Observatory Corporation.

FOURTH- Astronomers using the Thirty Meter Telescope for observations in accordance with terms of the preceding paragraph, shall enjoy the same facilities and prerogatives, as well as having the same responsibilities that are applicable to all other observing astronomers. The same criteria will apply to any new instrument installed in Chile by the TMT Observatory Corporation.

FIFTH- This agreement can be amended by mutual agreement of the signatories.

June 14, 2007

TMT Observatory Corporation

By:  
Henry Yang  
Chairman of the Board